Théâtre du Versant
Acte Sept

Colloque

international
de BIARRITZ

Conférences
Débats
Concerts
Spectacles
Expositions
Projections

18-19-20 novembre 2015

Théâtre
Musique
Danse
Conte
Marionnettes
Cinéma

Théâtre du Versant
Acte Sept

Colloque
international
de BIARRITZ

Chantier
Sud-Nord

Conférences
Débats
Concerts
Spectacles
Expositions
Projections

18-19-20 novembre 2015

Théâtre
Musique
Danse
Conte
Marionnettes
Cinéma

PROGRAMME

Sous le patronage du Ministère de la Culture et de la Communication
Et de la Commission Nationale Française pour l'Unesco

Avec le soutien de l'Organisation Internationale de la Francophonie, et de l'Office Artistique de la Région Aquitaine et de la Ville de Biarritz

Lundi 16 – mardi 17 novembre 20h30
Théâtre du Versant- Biarritz
« Le bambou noir » de Jean Marc Tera'ituatini Pambrun.

« Dans un décor d'une grande sobriété, trois comédiens répètent « Le Bambou noir », échangent leurs points de vue sur les éléments qu'il convient de privilégier et de mettre en valeur pour retracer le parcours d'un jeune Tahitien -qui ressemble beaucoup à l'auteur-, entre Paris, Ouessant et Papeete, dans les années 1970-1980. Et, s'il y a loin de la coupe aux lèvres, il a loin aussi entre l'idéal de la jeunesse et la réalité socio-économique de l'île dont la richesse culturelle est incarnée par « le musicien ». Les deux autres acteurs sont, l'un, le représentant de l'auteur et l'autre les images successives de toutes les femmes qui ont compté pour lui, mère, compagnes, sœur, tante...

La mise en scène, aussi élégante qu'efficace, aux jeux de lumière appropriés, met en valeur des phrases choc : « Certains songes sont des fenêtres qui s'ouvrent sur l'avenir », « Notre identité n'est pas négociable », « Je suis un étranger en exil dans son propre pays». La musique, le chant, les marionnettes d'oiseaux apportent l'indispensable touche de légèreté et d'humour dans une pièce grave » *Suzanne Vierge*

Mise en scène
Gaël Rabas et Françoise Dorgambide.

Avec Teuhi Teina Ronald,
Safia Hammideche, Samuel Jego.

Entrées 15 et 10 euros.

Mercredi 18 novembre
9h à 12h
Salle de commission Casino Municipal - Biarritz

Ouverture officielle par Adama Traoré et Gaël Rabas, Directeurs de la Compagnie Acte Sept de Bamako et du Théâtre du Versant de Biarritz.

Diversité culturelle et société

Madame Greta Rodriguez-Antoniotti, auteur du recueil de textes critiques de *Encre, sueur, salive et sang de Sony Labou Tansi* éditions du Seuil, 2015.
Salut à Sony Labou Tansi

Monsieur Hassane Kassi Kouyaté, metteur en scène et directeur de Tropiques atrium, Scène Nationale de Martinique.
Salut à Sony Labou Tansi, à travers le spectacle « Sony congo »

Monsieur Malang Sene, bédéiste. Sénégal.
La diversité culturelle, une force pour la paix !

Madame Françoise Nice, journaliste. Belgique.
12ème Festival des réalités à Sikasso : dépasser les clichés pour (re)vivre ensemble.

Monsieur Bakary Sambé, coordinateur de l'observatoire des radicalismes et conflits religieux. Sénégal.
Le djihadisme, conflit de cultures ou crise identitaire ?

Débats

Mercredi 18 novembre
14h à 17h
Salle de commission Casino Municipal - Biarritz

Réappropriation des cultures traditionnelles, patrimoine immatériel

Eric Delion, conférencier
Se réapproprier la culture : l'exemple hawaïen à travers la médecine traditionnelle.

Monsieur Alassane Maïga, Directeur de l'Institut National des Arts de Bamako. Mali.
Les cultures traditionnelles dans la formation artistique.

Monsieur Denis Laborde, ethnologue, Directeur de Recherche au CNRS, Directeur d'études à l'EHESS. Paris.
Deviens qui tu es ! L'impératif identitiare.

Monsieur Boubé Saley Bali, enseignant Université de Zinder Niger.
Les enjeux des cultures traditionnelles dans le développement local.

Michel Degorce Dumas, directeur du Festival Rochefort Pacifique.
Rochefort Pacifique, anatomie d'un festival singulier »

Débats

17h30 Réception officielle organisée par la Mairie de Biarritz Casino Municipal.

Mercredi 18 novembre – 20h30
Grand Studio Gare du Midi

« La Belle et la Bête »
Répétition publique Malandain Ballet Biarritz

A l'occasion d'une répétition publique, Malandain Ballet Biarritz propose de découvrir en exclusivité quelques extraits de la nouvelle création de Thierry Malandain *La Belle et la Bête*. A l'issue de cette présentation, un échange sous forme de questions-réponses se fera entre le public, les danseurs et le chorégraphe.

Entrée libre sur réservation 05 59 24 67 19

Jeudi 19 novembre
9h à 12h
Salle de commission Casino Municipal - Biarritz

Diversité culturelle et société

Monsieur Ibrahima Kampo, chef de village de Konna, Mali.
Etat des lieux au Mali et plus particulièrement dans la région Konna.

Monsieur Azouz Begag, écrivain, chercheur, diplomate, ancien Ministre délégué à la promotion de l'égalité des chances. Actuel directeur de l'Institut Français du Portugal.
La diversité : c'est bien d'en parler, encore mieux de la réaliser.

Madame Fatoumata Sidibé, députée bruxelloise, auteur, peintre. Belgique.
Femmes, actrices (in)visibles ? Diversité culturelle et égalité de genre.

Monsieur Hassane Kassi Kouyaté, metteur en scène et directeur de Tropiques Atrium, Scène Nationale de Martinique.
Tropiques Atrium, Scène Nationale et diversité culturelle

Monsieur Ousmane Boundaoné, administrateur culturel, directeur de l'agence Focus Glob'arts.Burkina Faso.
Réinventer les villes africaines par la culture : cas de Ouagadougou et plus particulièrement du quartier de Gounghin.

Débats

Jeudi 19 novembre
14h à 17h
Salle de commission Casino Municipal - Biarritz

Cultures, développement local et société

Monsieur Willy Decourty, Bourgmestre de la commune d'Ixelles. Belgique.
Diversité culturelle et jumelage : exemple Ixelles/Biarritz

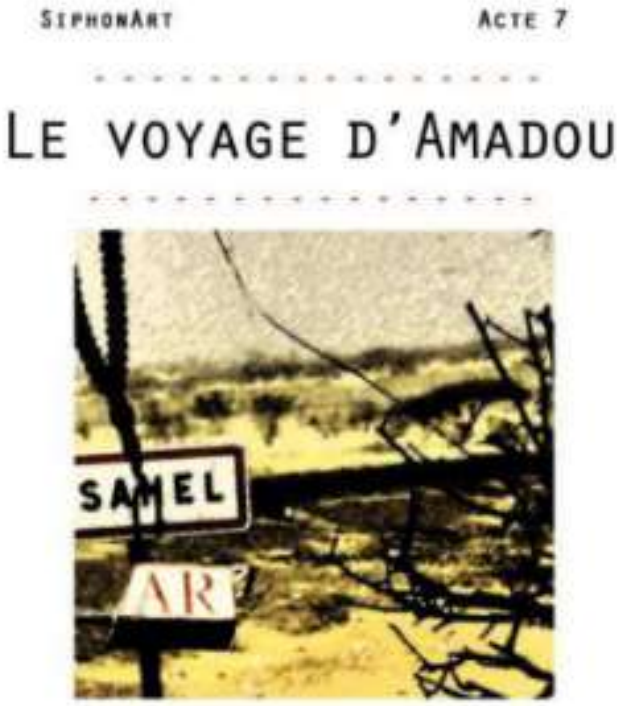
Monsieur Béa Diallo, 2ème échevin Commune Ixelles. Belgique.
Diversité culturelle et solidarité internationale.

Madame Anne Sophie Close
Le MYP, Millenium Youth Project.

Madame Ayoko Mensah, journaliste, consultant. Art contemporain africain, coopération culturelle et développement, gestion de réseau international
Soft power, coopération internationale et secteurs créatifs en Afrique.

Monsieur Alejandro Roman, auteur Mexique.
La narration scénique, le théâtre documentaire au Mexique.

Débats



Jeudi 19 novembre – 18h
Médiathèque – Biarritz

***« Le voyage d'Amadou (les survivants) »* de Michel Gendarme.**
Lecture
Cie Siphonart (Bordeaux Périgueux) et Acte Sept.

Amadou, jeune malien issu de la pauvreté, de la brousse puis de la rue, vit de petits boulots, de nourritures et d'hébergements précaires. Il se raccroche à ce qui l'aide à vivre, le football. Repéré par quelques professionnels, aguerri par plusieurs matchs victorieux, il se fixe pour seul objectif de devenir joueur professionnel et pour cela de rejoindre l'Europe par tous les moyens. Longue épopée de deux années, risquée et dangereuse, mortelle pour beaucoup.
Commence alors pour lui une autre aventure, celle d'une renaissance, celle du retour au pays avec un combat acharné pour la reconnaissance de ses droits et de sa dignité d'homme.

Entrée libre

Jeudi 19 novembre – 20h30
Chapiteau-spectacle de Baroja – Anglet

***« Anima sola »* de Alejandro Roman**
Spectacle créé dans le cadre de l'année internationale de lutte contre les violences faites aux femmes.
Trois femmes dans un triptyque déchirant relaté depuis les entrailles de ce Mexique contemporain. Dans ce paysage désolé, suspendu entre la vie et la mort, nous sommes témoins de l'incessante mauvaise fortune de ces trois âmes.
Trois femmes, trois portraits de féministes, trois comédiennes sur scène.
Traduction Françoise Escarpit
Mise en scène Guillermo Navarro
Compagnie La Eme de Mexico.
Avec Pilar Castillo, Ursula Escamilla, Yazmin Jauregui.

Entrée libre

Vendredi 20 novembre
9h à 12h
Salle de commission Casino Municipal - Biarritz

Langues et diversité culturelle

Projection du documentaire « Bb lecture : les mots, ces beaux arbres qui poussent».
A Canala, Marie-Adèle Jorédié a donné une suite aux Ecoles Populaires Kanak en créant des ateliers bébés-lecture. La mise en rapport précoce du livre et de l'enfant dans le milieu kanak de tradition orale est un défi en même temps qu'une volonté de permettre à la labgue xârâcùù d'être acquise dès le plus jeune âge et de développer le goût de la lecture.

Madame Claire Moyse-Faurie, directeur de recherche langues et civilisations à tradition orale CNRS. Paris.
Revitalisation des langues et Nouvelle Calédonie, à propos de « Bb lecture : les mots, ces beaux arbres qui poussent ».

Monsieur Nicolas Tournadre, professeur des universités, pôle langues, langages et cultures LACITO (CNRS). Aix en Provence.
Le destin des isolats et des petites familles de langues : le cas exceptionnel du basque.

Association garabide présence à préciser.

Monsieur Loïc Depecker présence à préciser

Débats

Vendredi 20 novembre
14h à 17h
Salle de commission Casino Municipal - Biarritz

Diversité culturelle, patrimoine culturel immatériel et institutions

Monsieur Pascal Rogard, directeur général de la SACD et Président de la coalition française pour la diversité culturelle.
La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles : 10 ans après, bilan, et enseignements.

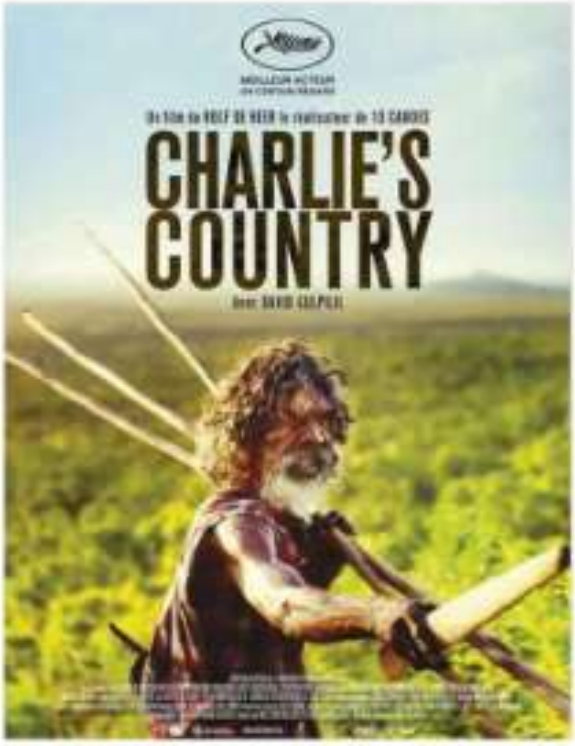
Monsieur Charles Vallerand, directeur général de la coalition canadienne pour la diversité culturelle. Canada.
Présence confirmée communication à préciser

Jon Maya Sein, chorégraphe et directeur de Kukai Dantza Konpainia-Produkzioa. Guipùzcoa. Espagne.
Exemple de réappropriation de la culture traditionnelle basque dans la création contemporaine.

Monsieur Guillermo Navarro, directeur et metteur en scène Compagnie La Eme de Mexico.
Responsabilité politique de l'artiste.

Monsieur Ousmane Aledji, auteur, metteur en scène, Directeur du Centre Culturel Artisttik Africa. Bénin.
« L'étatisation des initiatives culturelles : un danger. »

Débats



Vendredi 20 novembre – 19h
Cinéma Le Royal – Biarritz

Charlie est un ancien guerrier aborigène. Alors que le gouvernement amplifie son emprise sur le mode de vie traditionnel de sa communauté, Charlie se joue et déjoue des policiers sur son chemin. Perdu entre deux cultures, il décide de retourner vivre dans le bush à la manière des anciens. Mais Charlie prendra un autre chemin, celui de sa propre rédemption.

Entrées 5,50 €

Samedi 21 novembre – 17h
Chapiteau spectacle de Baroja – Anglet

***« Le fromager »* Conte et kora**
Par Kodjo Roger Atikpo

« La Parole qui sort de la bouche passe vite les montagnes »... Ces mots, je les ai écoutés tout enfant, le soir, éclairés, par le petit feu de bois où grillait l'épis de maïs...Persuadés que mon oncle était le seul au monde à nous les dire...
Mais voilà que je les retrouve loin de mon Togo natal, couverts de moisissure comme leurs fromages pendus au Kapokier ... enfin ... au Fromager ! Des histoires, tant d'histoires qui se succèdent pendant des jours et des nuits, ou le temps d'un spectacle.

Spectacle tout public à partir de 6 ans
Entrée libre

Samedi 21 novembre – 20h30
Grande salle du Théâtre Quintaou – Anglet

***« Les ambassadeurs »* Concert organisé par la Scène Nationale du Sud Aquitain.**

Autour des anciens musiciens dont Salif Keita, Ousmane Kouyaté, Cheick Tidiane Seck et Amadou Bagayoko (du duo Amadou et Mariam), Les Ambassadeurs célèbrent leurs retrouvailles pour le bonheur de tous ; Leur musique, que l'on retrouvera sur scène, révèle la mixité de la culture traditionnelle avec les différents courants musicaux et idéologiques de l'époque : l'art des anciens griots, le panafricanisme et la fierté noire, le funk, la cumbia, la soul ou l'afrobeat.
Avec Salif Keita au chant, Cheick Tidiane Seck, Soumaoro Idrissa aux claviers, Ousmane Kouyaté guitare soliste, Amadou Bagayoko à la guitare rythmique, Sekou Diabaté à la basse, Mahamadou « Pacheco » bagayoko à la batterie, Modibo Kone aux percussions, Mamadou « Prince » Kone à la calebasse, Samake Harouna au Kamélé n'goni, Dante Aminata et Bah Kouyaté aux chœurs.

Plein tarif : 32 €, tarif réduit A : 29 €, tarif réduit B et enfants : 22 €
Places numérotées.

Du 16 au 22 novembre au Théâtre du Versant
Exposition Javier Mariano

Javier Mariano est né à Ciudad Altamirano, dans la région Tierra Caliente de l'Etat de Guerrero au Mexique. C'est à l'Institut régional de Beaux-Arts de Cuernavaca qu'il fera ses études et obtiendra le diplôme Art et Culture de l'Université autonome de l'Etat de Morelos. Fondateur et responsable de la biennale Paul Gauguin du Pacifique à Acapulco. Grands et petits tableaux, huiles, encres, gravures et dessins.

Contact :
Barbara Parisi, Théâtre du Versant. 11 rue Pelletier 64 200 Biarritz.
Tel 05 59 231 000 / theatre-versant@wanadoo.fr